

**BUCHER**  
vaslin

Bucher Vaslin S.A.  
F-49290 Chalonnes sur Loire

# Oscillys 100

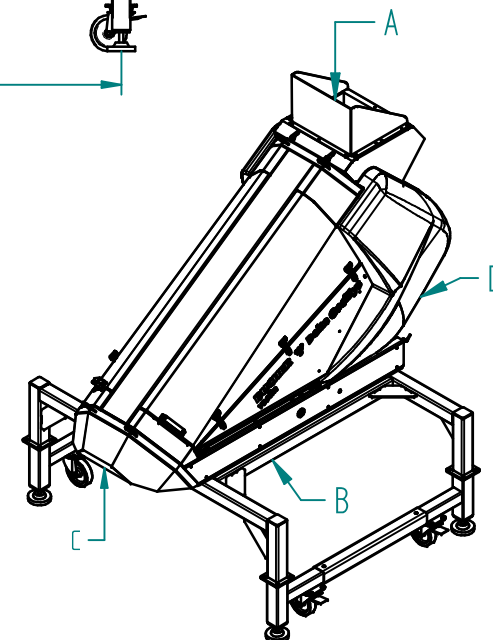
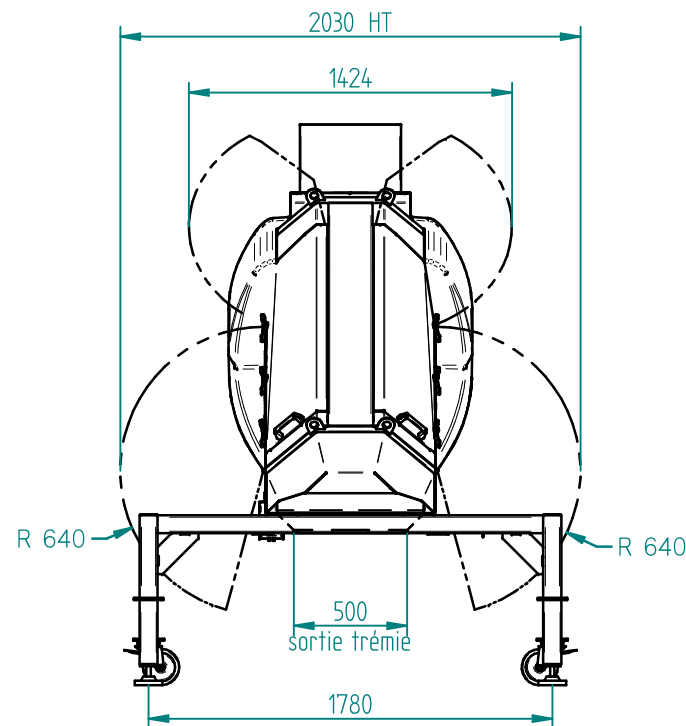
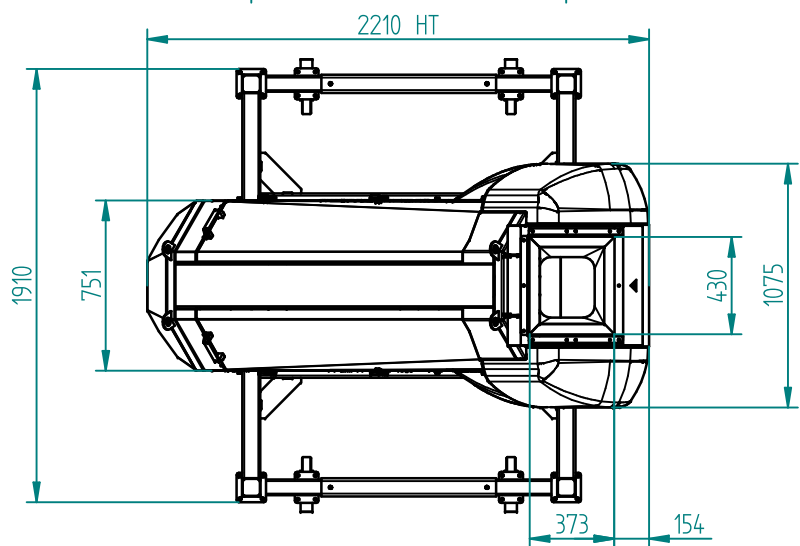
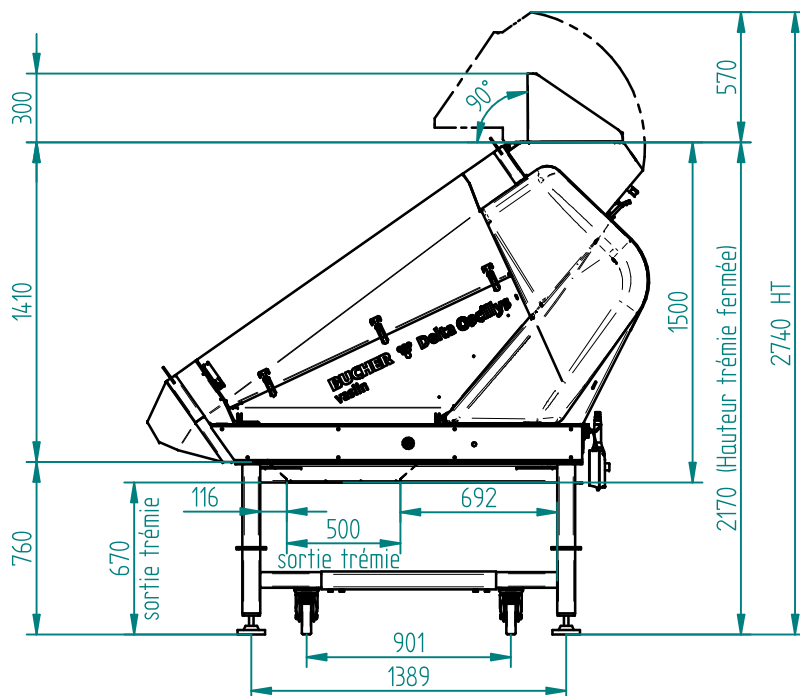
## Sortie 670 ligne

PLAN D'ENCOMBREMENT N° 61Z0022

Dessiné par : cottineau

Approuvé par :

Signature Not Verified  
Digitally signed by LIVENAIS Daniel  
Date: 2013.02.19 18:26:24 +01:00  
Reason: J'approuve ce document



- A: Alimentation en vendange
- B: Sortie baies
- C: Sorties rafles
- D: Alimentation électrique

Puissance installée totale avec option: 3kW  
Poids total à vide: 500kg

# BUCHER vaslin

Bucher Vaslin S.A.  
F-49290 Chalonnes sur Loire

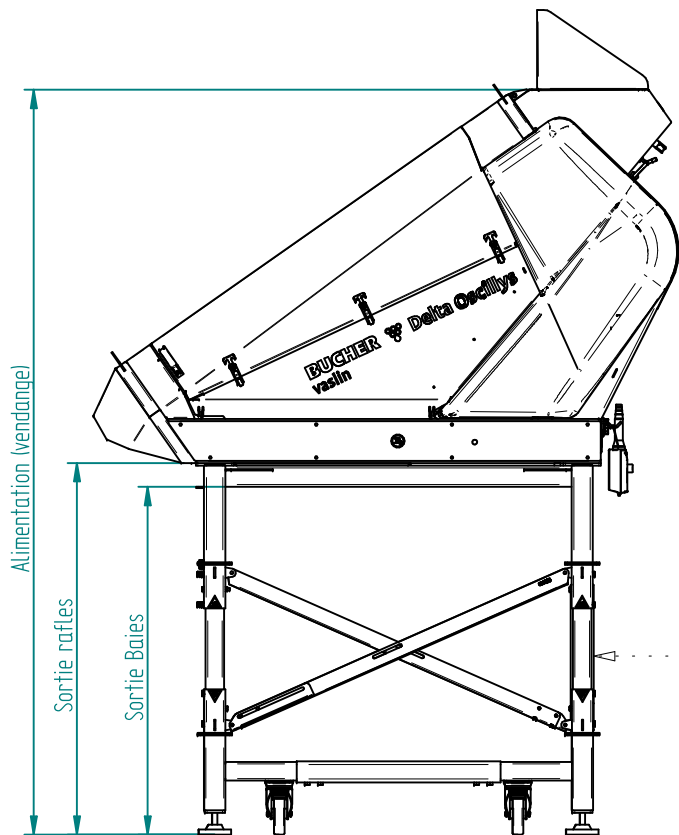
## Oscillys 100 Adaptation Hauteurs-réglables sortie ligne

### PLAN D'ENCOMBREMENT N° 61Z0017-A

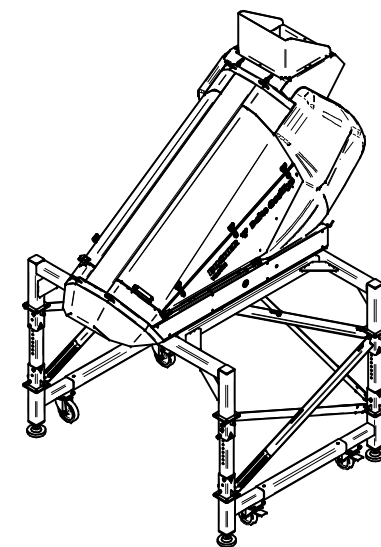
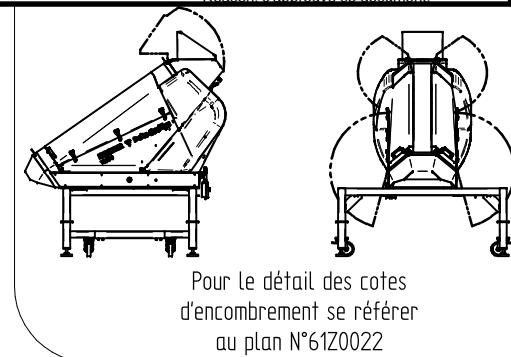
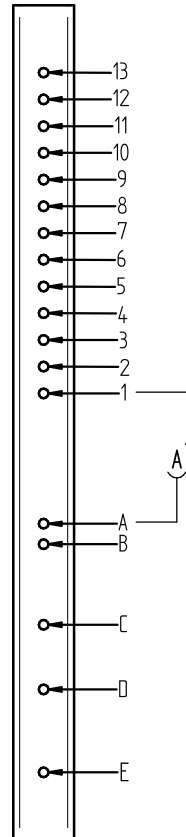
Dessiné par : cottineau

Approuvé par :

Signature Not Verified  
Digitally signed by LIVENAIS Daniel  
Date: 2013.03.07 09:44:17 +01:00  
Reason: J'approuve ce document



TUBE TELESCOPIQUE  
ADAPTATION HAUTEURS-REGLABLES



RECAPITULATIF DES CONFIGURATIONS DE HAUTEURS (mm)

| Position A | Alimentation | Sortie Baies | Sortie raffles | Position B | Alimentation | Sortie Baies | Sortie raffles | Position C | Alimentation | Sortie Baies | Sortie raffles | Position D | Alimentation | Sortie Baies | Sortie raffles | Position E | Alimentation | Sortie Baies | Sortie raffles |
|------------|--------------|--------------|----------------|------------|--------------|--------------|----------------|------------|--------------|--------------|----------------|------------|--------------|--------------|----------------|------------|--------------|--------------|----------------|
| A1         | 2516         | 1014         | 1105           | B1         | 2540         | 1037         | 1128           | C1         | 2632         | 1130         | 1221           | D1         | 2707         | 1204         | 1295           | E1         | 2802         | 1300         | 1391           |
| A2         | 2547         | 1044         | 1135           | B2         | 2570         | 1068         | 1159           | C2         | 2663         | 1161         | 1252           | D2         | 2737         | 1235         | 1326           | E2         | 2834         | 1330         | 1421           |
| A3         | 2578         | 1075         | 1166           | B3         | 2601         | 1099         | 1190           | C3         | 2694         | 1191         | 1282           | D3         | 2769         | 1266         | 1357           | E3         | 2865         | 1361         | 1452           |
| A4         | 2607         | 1106         | 1197           | B4         | 2632         | 1129         | 1220           | C4         | 2725         | 1222         | 1313           | D4         | 2799         | 1296         | 1387           | E4         | 2894         | 1392         | 1483           |
| A5         | 2639         | 1137         | 1228           | B5         | 2663         | 1160         | 1251           | C5         | 2755         | 1253         | 1344           | D5         | 2830         | 1327         | 1418           | E5         | 2925         | 1423         | 1514           |
| A6         | 2670         | 1167         | 1258           | B6         | 2693         | 1191         | 1282           | C6         | 2786         | 1284         | 1375           | D6         | 2860         | 1358         | 1449           | E6         | 2956         | 1453         | 1544           |
| A7         | 2701         | 1198         | 1289           | B7         | 2724         | 1222         | 1313           | C7         | 2817         | 1314         | 1405           | D7         | 2891         | 1389         | 1480           | E7         | 2987         | 1484         | 1575           |
| A8         | 2731         | 1229         | 1320           | B8         | 2755         | 1252         | 1343           | C8         | 2848         | 1345         | 1436           | D8         | 2922         | 1419         | 1510           | E8         | 3017         | 1515         | 1606           |
| A9         | 2762         | 1260         | 1351           | B9         | 2786         | 1283         | 1374           | C9         | 2878         | 1376         | 1467           | D9         | 2953         | 1450         | 1541           | E9         | 3048         | 1546         | 1637           |
| A10        | 2793         | 1290         | 1381           | B10        | 2816         | 1314         | 1405           | C10        | 2909         | 1407         | 1498           | D10        | 2983         | 1481         | 1572           | E10        | 3079         | 1576         | 1667           |
| A11        | 2824         | 1321         | 1412           | B11        | 2847         | 1345         | 1436           | C11        | 2940         | 1437         | 1528           | D11        | 3014         | 1512         | 1603           | E11        | 3110         | 1607         | 1698           |
| A12        | 2854         | 1352         | 1443           | B12        | 2878         | 1375         | 1466           | C12        | 2971         | 1468         | 1559           | D12        | 3045         | 1542         | 1633           | E12        | 3140         | 1638         | 1729           |
| A13        | 2885         | 1383         | 1474           | B13        | 2909         | 1406         | 1497           | C13        | 3001         | 1499         | 1590           | D13        | 3076         | 1573         | 1664           | E13        | 3171         | 1669         | 1760           |

# BUCHER vaslin

Bucher Vaslin S.A.  
F-49290 Chalonnnes sur Loire

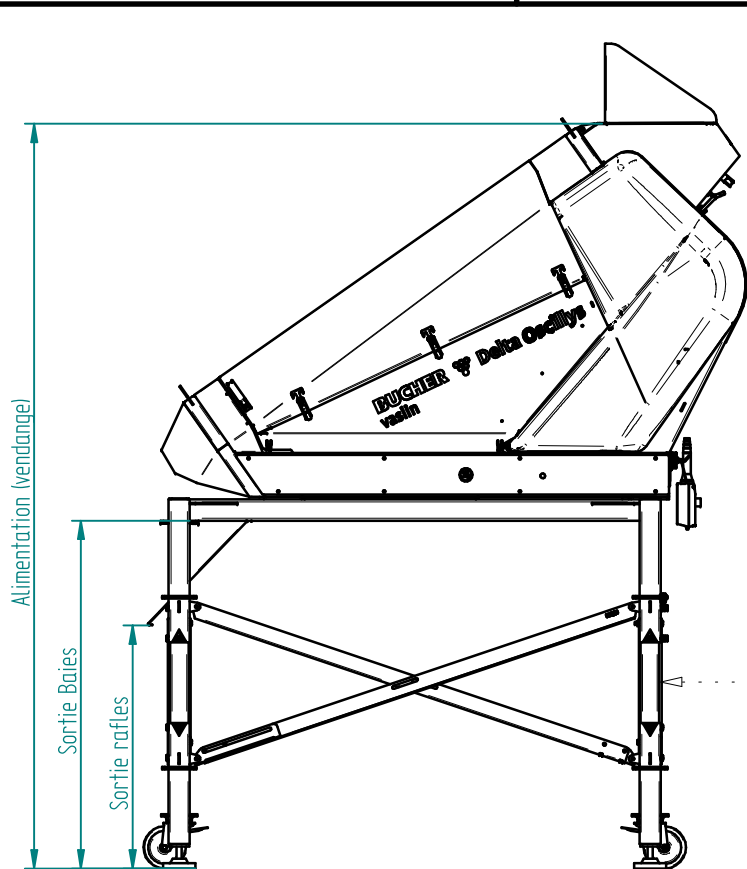
## Oscillys 100 Adaptation Hauteurs-reglables sortie latérale

### PLAN D'ENCOMBREMENT N° 61Z0018

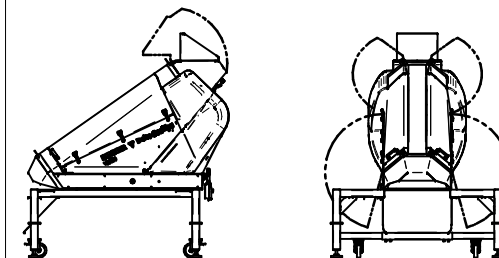
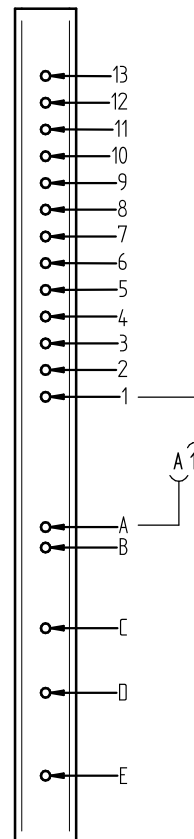
Dessiné par : cottineau

Approuvé par :

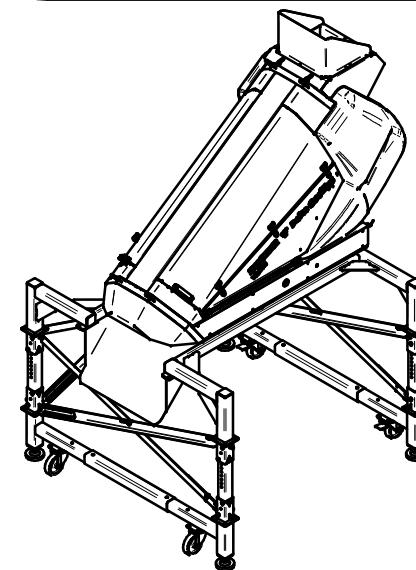
Signature Not Verified  
Digitally signed by LIVENAIS Daniel  
Date: 2013.02.21 08:56:19 +01:00  
Reason: J'approuve ce document



TUBE TELESCOPIQUE  
ADAPTATION HAUTEURS-REGLABLES



Pour le détail des cotes  
d'encombrement se référer  
au plan N°1178



RECAPITULATIF DES CONFIGURATIONS DE HAUTEURS (mm)

| Position A | Alimentation | Sortie Baies | Sortie raffles | Position B | Alimentation | Sortie Baies | Sortie raffles | Position C | Alimentation | Sortie Baies | Sortie raffles | Position D | Alimentation | Sortie Baies | Sortie raffles | Position E | Alimentation | Sortie Baies | Sortie raffles |
|------------|--------------|--------------|----------------|------------|--------------|--------------|----------------|------------|--------------|--------------|----------------|------------|--------------|--------------|----------------|------------|--------------|--------------|----------------|
| A1         | 2516         | 1014         | 618            | B1         | 2540         | 1037         | 642            | C1         | 2632         | 1130         | 734            | D1         | 2707         | 1204         | 809            | E1         | 2802         | 1300         | 904            |
| A2         | 2547         | 1044         | 649            | B2         | 2570         | 1068         | 672            | C2         | 2663         | 1161         | 765            | D2         | 2737         | 1235         | 839            | E2         | 2834         | 1330         | 935            |
| A3         | 2578         | 1075         | 680            | B3         | 2601         | 1099         | 703            | C3         | 2694         | 1191         | 796            | D3         | 2769         | 1266         | 870            | E3         | 2865         | 1361         | 966            |
| A4         | 2607         | 1106         | 710            | B4         | 2632         | 1129         | 734            | C4         | 2725         | 1222         | 827            | D4         | 2799         | 1296         | 901            | E4         | 2894         | 1392         | 996            |
| A5         | 2639         | 1137         | 741            | B5         | 2663         | 1160         | 765            | C5         | 2755         | 1253         | 857            | D5         | 2830         | 1327         | 932            | E5         | 2925         | 1423         | 1027           |
| A6         | 2670         | 1167         | 772            | B6         | 2693         | 1191         | 795            | C6         | 2786         | 1284         | 888            | D6         | 2860         | 1358         | 962            | E6         | 2956         | 1453         | 1058           |
| A7         | 2701         | 1198         | 803            | B7         | 2724         | 1222         | 826            | C7         | 2817         | 1314         | 919            | D7         | 2891         | 1389         | 993            | E7         | 2987         | 1484         | 1089           |
| A8         | 2731         | 1229         | 833            | B8         | 2755         | 1252         | 857            | C8         | 2848         | 1345         | 950            | D8         | 2922         | 1419         | 1024           | E8         | 3017         | 1515         | 1119           |
| A9         | 2762         | 1260         | 864            | B9         | 2786         | 1283         | 888            | C9         | 2878         | 1376         | 980            | D9         | 2953         | 1450         | 1055           | E9         | 3048         | 1546         | 1150           |
| A10        | 2793         | 1290         | 895            | B10        | 2816         | 1314         | 918            | C10        | 2909         | 1407         | 1011           | D10        | 2983         | 1481         | 1085           | E10        | 3079         | 1576         | 1181           |
| A11        | 2824         | 1321         | 926            | B11        | 2847         | 1345         | 949            | C11        | 2940         | 1437         | 1042           | D11        | 3014         | 1512         | 1116           | E11        | 3110         | 1607         | 1212           |
| A12        | 2854         | 1352         | 956            | B12        | 2878         | 1375         | 980            | C12        | 2971         | 1468         | 1073           | D12        | 3045         | 1542         | 1147           | E12        | 3140         | 1638         | 1242           |
| A13        | 2885         | 1383         | 987            | B13        | 2909         | 1406         | 1011           | C13        | 3001         | 1499         | 1103           | D13        | 3076         | 1573         | 1178           | E13        | 3171         | 1669         | 1273           |





**BUCHER**  
vaslin

Type : *oseillys 100* N° de série : *11304729* N° d'appareil *26095*.....

**Déclaration de conformité à la directive "machines"**  
**Conformity declaration according to the "machines" instruction**  
**Erklärung Ubereinstimmung mit der Direktive für "Maschinen"**  
**Dichiarazione di conformita' alla direttiva "macchine"**  
**Declaración de conformidad segun la directiva "maquinas"**  
**Declaração de confirmadade da directiva "maquinas"**  
**Nyilatkozat a "gépekre" vonatkozó utasítással egybehngzőan**

(Directive 2006/42/CE) et aux réglementations prises pour sa transposition  
(2006/42/EC Instruction) and to the relative regulations for its transposition  
und mit den damit in Zusammenhang stehenden Regelungen (Direktive 2006/42/CE)  
(Direttiva 2006/42/CE) ed alle regolamentazioni prese per la sua trasposizione  
(Directiva 2006/42/CE) y segun las reglamentaciones tomadas para su transposición  
(Directiva 2006/42/CE) e os regulamentos aplicados para a sua transposição  
(utasítás 2006/42/CE) és ezzel összefüggésben álló szabályokkal

le fabricant, *the manufacturer*, der hersteller, *il fabbricante*, el fabricante, *o fabricante*, gyártó

**Bucher Vaslin S.A.**  
**Rue Gaston Bernier . BP 70028**  
**F- 49290 Chalonnes sur Loire**

Déclare que la machine désignée ci-dessus est conforme aux dispositions de la directive "Machines" modifiée (directive 2006/42/CE) et aux législations nationales la transposant.

*Declares that the above- mentioned machine is in conformity with the modified "Machines" instruction measures (2006/42/EC Instruction) and with the relative national legislations.*

Erklärt, daß die nachfolgend o.g. Maschine der abgeänderten Direktive für "Maschinen" (2006/42/CE) und den damit in Zusammenhang stehenden Gesetzen entspricht.

*Dichiara che la macchina descritta qui sopra e' conforme alle disposizioni della direttiva "Macchine" modificata (direttiva 2006/42/CE) ed alle seguenti legislazioni nazionali.*

Declara que la maquina arriba indicada es conforme con las disposiciones de la directiva "Maquinas" modifacada (directiva 2006/42/CE) y con las legislaciones nacionales que la transposan.

*Declara que a máquina abaixo designada está conforme aos dispositivos da directiva "Maquinas" modificada (directiva 2006/42/CE) e as legislações nacionais a transpor.*

Kijelenti, hogy a fent említett gép megfelel a gépekről szóló irányelv módosított irányelv (2006/42/EK) és a nemzeti végrehajtási jogszabályok.

Fait à, *Made in*, *Fatto a*, Hecho en, *Feito em*, Készült, **Chalonnes sur Loire**,

le, *date*, datum, *data*, fecha, *data*, dátum : **07 MAI 2013**

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique. *Name and address of the person authorized to compile the technical file.* Name und Anschrift der Person, die berechtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen. *Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico.* Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico. *Nome e endereço da pessoa autorizada a compilar o processo técnico.* Neve és címe felhatalmazott személy a műszaki dokumentáció összeállítására.

Christophe.Varaut - Directeur Industriel - Industrial Director - *Industrie Direktor* - *Direttore Industriale* - *Director Industrial* - Ipari igazgató  
**Bucher Vaslin S.A.**  
**Rue Gaston Bernier . BP 70028**  
**F- 49290 Chalonnes sur Loire**



**BUCHER**  
vaslin



Notice d'utilisation et d'entretien

 **Delta Oscillys 100 - 200**

## Droits de licence

Il est possible que les produits décrits dans cette notice d'utilisation et d'entretien comprennent des programmes informatiques protégés par copyright stockés dans des mémoires à semi-conducteurs ou autres supports.

La législation réserve à Bucher Vaslin certains droits exclusifs de copyright concernant les programmes ainsi protégés, notamment le droit de copier et de reproduire, sous quelque forme que ce soit, lesdits programmes. En conséquence, il est interdit de copier ou de reproduire, de quelque manière que ce soit, les programmes informatiques protégés par copyright contenus dans les produits décrits dans cette notice sans l'autorisation de Bucher Vaslin.

En outre, l'acquisition ne saurait en aucun cas conférer, indirectement ou de toute autre manière, une licence selon les droits de copyright, brevets, ou demandes de brevets des détenteurs de ces droits, autre que la licence habituelle d'utilisation non exclusive et sans redevance qui découle légalement de la vente du produit.



## Avertissement

### *Aux personnes responsables de l'installation et / ou de l'utilisation de l'érafloir*

Avant toute intervention sur l'érafloir Delta Oscillys:

- Déchargement, Installation
- Montage d'équipements optionnels
- Raccordements aux réseaux d'énergie
- Utilisation de l'érafloir
- Maintenance

Prenez **obligatoirement** connaissance des consignes, instructions ou conseils contenus dans la notice.

Vérifiez que ces consignes ont bien été comprises et qu'elles sont bien respectées par les personnes intervenant sur l'érafloir.

Classez soigneusement ces documents (notice, dossier électrique) qui vous serviront pour la formation du personnel et la maintenance du matériel.

Explications des pictogrammes utilisés dans la notice et collés sur le produit: voir chapitre 11 - « Pictogrammes produits Delta Oscillys ».

**La garantie constructeur Bucher Vaslin est subordonnée au strict respect des conditions d'utilisation énumérées dans cette notice.**

# 1 - Consignes générales de sécurité

Les érafloirs, comme toute machine comportant des pièces en mouvement, peuvent présenter un danger pour les utilisateurs.



*Si des zones de circulation, escaliers, passerelles, etc. sont montées à proximité des érafloirs, vérifiez bien que l'installation globale est conforme aux exigences de sécurité légales en vigueur. Il est **absolument obligatoire** de prévenir la personne qui utilisera l'érafloir des dangers encourus.*

Dans tous les cas, des règles de bon sens s'imposent:

- L'utilisateur ne doit pas accéder directement à la zone dangereuse que représentent les pièces en mouvement.
- Eloigner de la machine toutes les personnes qui ne sont pas indispensables à l'utilisation ou à la surveillance.
- Ne jamais intervenir sur l'érafloir lorsqu'il est sous tension, même s'il ne fonctionne pas.

Avant toute intervention sur l'érafloir Delta Oscillys, assurez-vous impérativement que celui-ci est isolé du réseau électrique.

- Utilisez le sectionneur cadenassable situé sur le pupitre de commande de l'érafloir.
- Ne jamais monter sur un érafloir, ni sur la trémie, ni sur les carters ou capots.
- Ne jamais intervenir dans la cage de l'érafloir avec un outil (bout de bois, objet divers). Procédez à son démontage avant toute intervention. Voir le paragraphe 9.3 « Blocage de l'érafloir, ou du trieur, par un corps étranger ».
- Ne jamais débrancher les sécurités ou annuler leurs effets.
- Ne jamais modifier l'installation électrique.
- Veiller à la parfaite accessibilité des boutons d'arrêts d'urgence.

Les règles générales de sécurité s'appliquent évidemment à l'utilisation des érafloirs:

- Surveiller le fonctionnement de la machine.
- Informer et former les personnes qui peuvent utiliser la machine.
- Contrôler que les consignes de sécurité ont bien été comprises et qu'elles sont bien respectées.
- Faire réaliser toute intervention technique sur la machine par du personnel compétent et habilité.
- Après une période d'arrêt de plusieurs mois, effectuez une inspection de l'érafloir de manière à détecter l'apparition de défauts pouvant engendrer des situations dangereuses. Il doit notamment être vérifié que l'utilisation de l'arrêt d'urgence de l'érafloir stoppe son fonctionnement.


**La société Bucher Vaslin décline toute responsabilité en cas de non observation de ces règles élémentaires de sécurité.**



## 2 - Identification de l'érafloir Delta Oscillys

### 2.1 Le marquage

Une plaque d'identification est fixée sur le châssis de l'érafloir:

|                        |                         |                                                                                   |                      |
|------------------------|-------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| <b>BUCHER</b>          |                         |  |                      |
| vaslin                 |                         | F-49290 Chalennes sur Loire                                                       |                      |
| Type                   | <input type="text"/>    |                                                                                   |                      |
| Série                  | <input type="text"/>    | N°                                                                                | <input type="text"/> |
| Masse maximale         | <input type="text"/> kg | Année                                                                             | <input type="text"/> |
| <input type="text"/> V | <input type="text"/> Hz | <input type="text"/> kW                                                           |                      |

### 2.2 Domaine d'application et contre-indications

Les érafloirs Delta Oscillys sont conçus pour érafler des grappes de raisin.

**Pour toute autre application, veuillez consulter Bucher Vaslin.**




*Veillez à ne pas introduire dans l'érafloir des corps étrangers solides risquant de dégrader la machine.*

## 2 - Identification de l'érafloir Delta Oscillys

### 2.1 Le marquage

Une plaque d'identification est fixée sur le châssis de l'érafloir:

|                        |                         |                                                                                   |                      |
|------------------------|-------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| <b>BUCHER</b>          |                         |  |                      |
| vaslin                 |                         | F-49290 Chalennes sur Loire                                                       |                      |
| Type                   | <input type="text"/>    |                                                                                   |                      |
| Série                  | <input type="text"/>    | N°                                                                                | <input type="text"/> |
| Masse maximale         | <input type="text"/> kg | Année                                                                             | <input type="text"/> |
| <input type="text"/> V | <input type="text"/> Hz | <input type="text"/> kW                                                           |                      |

### 2.2 Domaine d'application et contre-indications

Les érafloirs Delta Oscillys sont conçus pour érafler des grappes de raisin.

**Pour toute autre application, veuillez consulter Bucher Vaslin.**



*Veillez à ne pas introduire dans l'érafloir des corps étrangers solides risquant de dégrader la machine.*



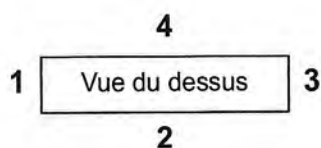
## 3 - Mesure du bruit émis par l'érafloir Delta Oscillys

Le bruit aérien émis par chaque Delta Oscillys fonctionnant posé sur le sol est mesuré conformément aux directives du 14/06/1989 parues au Journal Officiel des Communautés Européennes en utilisant un sonomètre intégrateur Bruel et Kjaer type 2222.

### 3.1 Conditions de mesure

- Fonctionnement à vide
- Variateur de l'érafloir réglé pour obtenir la vitesse maximale
- Durée de la mesure: 2 minutes

Les mesures sont effectuées en 4 points à une distance de 1 mètre de l'érafloir et à une hauteur de 1,6 mètre par rapport au sol.



1: Alimentation en vendange

3: Côté évacuation des rafles

### 3.2 Valeurs expérimentales

Valeur maximale de la pression acoustique instantanée mesurée au point 1 exprimée en dB.

| Oscillys 100 | Oscillys 200 |
|--------------|--------------|
| 97,1         | 99,5         |

Ces valeurs sont inférieures à 130 dB.



Le port du casque est **obligatoire** à proximité de l'érafloir.

### 3.3 Niveau de pression acoustique

Niveau de pression acoustique continu équivalent pondéré, exprimé en dB(A) =  $L_{Aeq}$

|         | Oscillys 100 | Oscillys 200 |
|---------|--------------|--------------|
| Point 1 | 79,5         | 80,7         |
| Point 2 | 82           | 82           |
| Point 3 | 81           | 82           |
| Point 4 | 82           | 81,8         |



## 4 - Dispositifs de sécurité

### 4.1 Protections électriques

Un **sectionneur cadenassable**, situé sur l'éraflour, permet d'isoler totalement l'éraflour et la chaîne de réception du réseau électrique.

Les moteurs électriques de l'éraflour et des accessoires motorisés ainsi que le transformateur assurant l'alimentation électrique basse tension des commandes de la machine sont protégés par des **disjoncteurs magnétothermiques**.

En cas de déclenchement et après avoir remédié à la cause du problème, il suffit de réarmer le disjoncteur concerné puis d'appuyer sur le bouton vert «marche / arrêt».

### 4.2 Arrêt d'urgence

Un bouton d'arrêt d'urgence rouge, situé sur le pupitre de commande de l'éraflour permet d'arrêter à tout instant le fonctionnement de la machine. Pour remettre en marche l'éraflour, il suffit de réarmer le bouton poussoir d'arrêt d'urgence puis d'appuyer sur le bouton vert «marche / arrêt».

### 4.3 Capotage

L'ouverture d'un des capots interrompt immédiatement le fonctionnement de l'éraflour et du trieur.

Pour pouvoir remettre en marche, il suffit de repositionner les capots et d'appuyer sur le bouton vert «marche / arrêt».

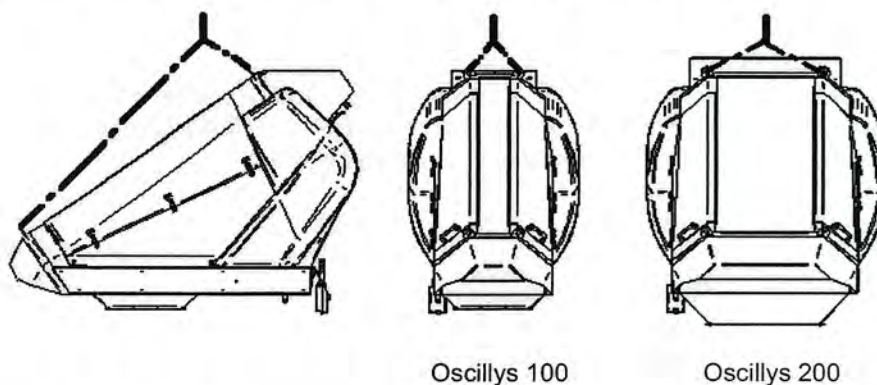
## 5 - Installation de l'érafloir Delta Oscillys et options

Pour la manutention ou l'élingage des matériels, prenez toutes les précautions nécessaires et adaptées pour le respect des biens et des personnes

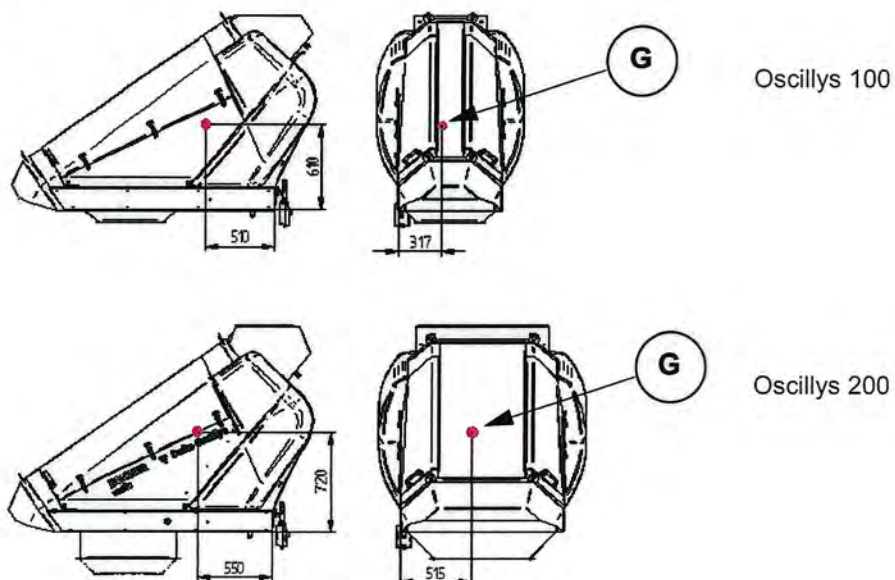
### 5.1 Manutention

#### 5.1.1 Manutention de l'érafloir seul

L'érafloir Delta Oscillys doit être déplacé en utilisant des élingues.



**G:** centre de gravité





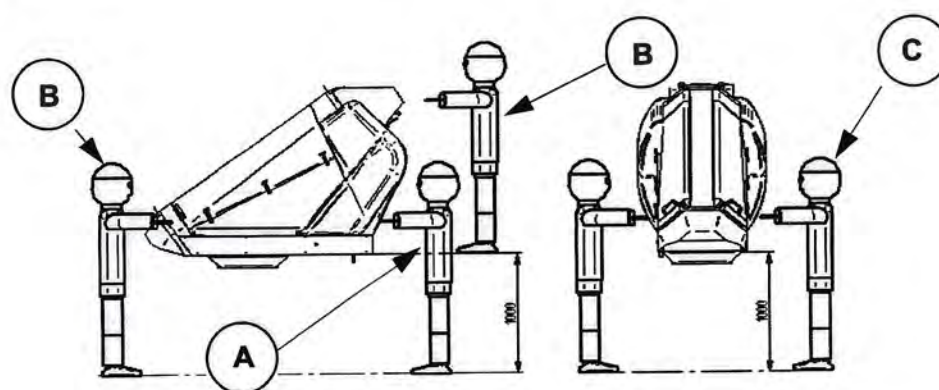
### 5.1.2 Manutention de l'érafloir avec un support

Les oreilles d'élingage soudées sur le châssis de l'érafloir sont calculées pour la manutention de l'érafloir avec un support de conception Bucher.

**Si le support n'est pas de conception Bucher, la responsabilité de Bucher Vaslin ne peut-être engagée en cas d'accident ou de dégradation du matériel.**

## 5.2 Installation

### 5.2.1 Accès

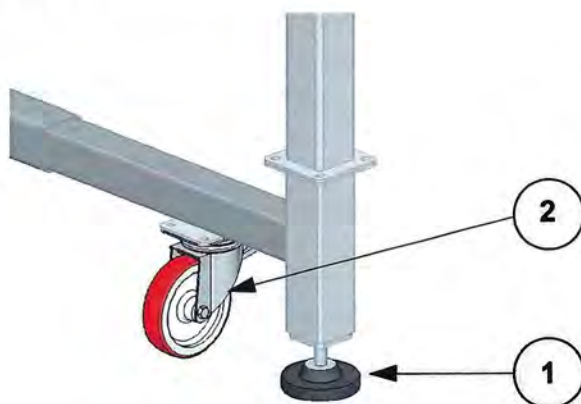


*Si des zones de circulation, escaliers, passerelles, etc. sont montées à proximité de l'érafloir, respectez scrupuleusement les consignes d'installation et vérifiez que l'installation globale est conforme aux exigences de sécurité légales en vigueur.*

L'accès au poste de travail devra respecter les critères suivants:

- Sécurité des personnes (protection)
- Accessibilité (ergonomie)
- Accès aux commandes et aux arrêts d'urgence **A**
- Surveillance de fonctionnement **B**
- Maintenance
- Nettoyage **C**

### 5.2.2 Stabilisation de l'érafloir



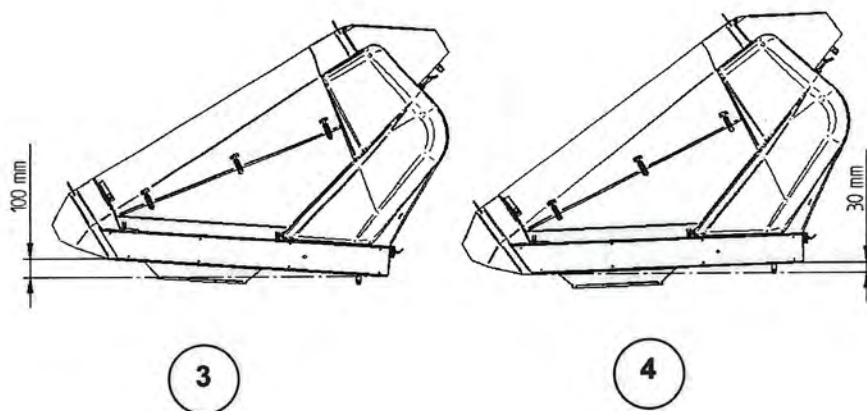
Après la mise en position de l'érafloir:

- Soulever légèrement, à l'aide des patins d'appui **1** chaque roulette **2**.
- S'assurer ensuite que les 4 patins appuient correctement sur le sol.

**Nota:** chaque patin ne doit pas dépasser 3 cm pour ne pas générer d'oscillation de l'ensemble.

### 5.2.3 Mise à niveau de l'érafloir

- Une mise à niveau de l'érafloir est recommandée pour le bon fonctionnement de l'appareil,
- Une pente de 100 mm maximum, suivant la figure **3**, est possible.
- Une contre pente, suivant la figure **4**, ne doit pas dépasser 30 mm.



### 5.3 Caractéristiques techniques

| Cotes en mm                                          | Oscillys 100             | Oscillys 200              |
|------------------------------------------------------|--------------------------|---------------------------|
| Hauteur totale sans support                          | 1410                     | 1490                      |
| Hauteur sortie «baies» / plan de pose                | - 90<br>(trémie 500x500) | - 190<br>(trémie 700x700) |
| Longueur                                             | 2210                     | 2210                      |
| Largeur                                              | 1075                     | 1505                      |
| Longueur pour l'ouverture des capots                 | 2030                     | 2460                      |
| Hauteur pour basculement de la trémie / plan de pose | 2070                     | 2180                      |
| Hauteur pour l'ouverture des capots / plan de pose   | 430                      | 430                       |
| Poids sans support (kg)                              | 450                      | 710                       |
| Puissance électrique installée (kW)                  | 3                        | 4                         |

### 5.4 Installation sur support

Différents supports (ou adaptation) sont disponibles en fonction du besoin de l'installation.  
Les supports construits par Bucher Vaslin sont calculées afin de résister aux vibrations.

**L'utilisation d'autres supports engage la responsabilité de l'installateur.**

**Dans ce cas, la responsabilité de Bucher Vaslin ne peut-être engagée en cas d'accident ou de dégradation du matériel.**

#### 5.4.1 Préparation des supports

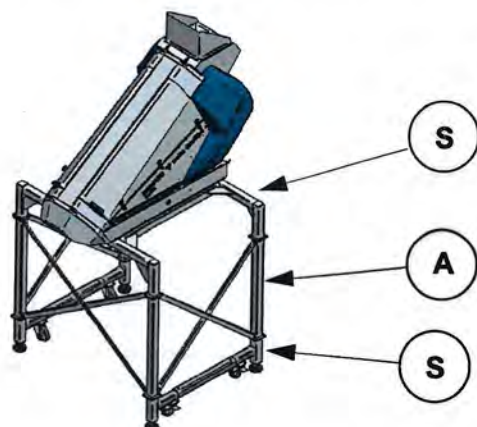
Pour préparer les supports, suivre impérativement les documents livrés.  
Pendant la préparation de ces supports, s'assurer que les pièces ne vont pas se renverser.

#### 5.4.2 Assemblage de l'éraffoir sur son support

- Mettre le support sur ses vérins, voir le paragraphe 5.2.2 « Stabilisation de l'éraffoir »
- Elinguer l'éraffoir et le déposer sur son support
- Fixer complètement l'éraffoir au support



### 5.4.3 Support avec adaptation de hauteur fixe



Pas de possibilité de changer la hauteur en fonction de l'adaptation.

Le choix se fait à la commande en fonction de la hauteur et aussi de l'implantation de l'éraffloir avec son environnement (alimentation et évacuation).

**S**: Support (partie haute et basse)

**A**: Adaptation (partie centrale)

### 5.4.4 Support avec adaptation de hauteur variable.

Ce support est adaptable en hauteur selon le besoin.

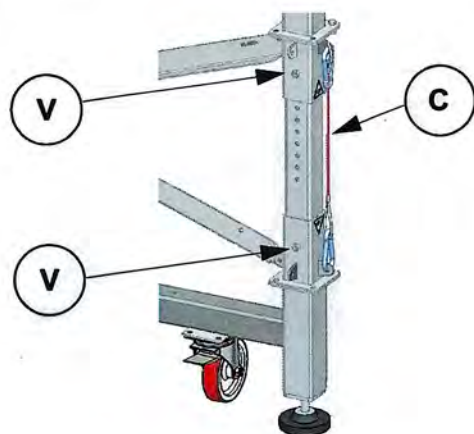
Pour modifier la hauteur:

- Soulever le tout avec un chariot élévateur et les élingues
- Desserrer (1/4 de tour) les vis des pieds et des triangulations
- Enlever les 4 vis M10x100 servant de goupille
- Monter à la cote désirée
- Remettre les 4 vis M10x100 puis baisser légèrement
- Serrer toutes les vis



*Graisser, si besoin et avec une graisse alimentaire, les tubes télescopiques afin de faciliter le réglage en hauteur. Essuyer la graisse à la fin du réglage.*

**Attention**



- Ne pas enlever toutes les vis M10x100 (repère **V**) servant de goupille en une seule fois. Enlever les 4 du haut, monter ou descendre, les remettre en place, puis faire de même avec les 4 du bas.
- Le câble de sécurité **C** ( $h < 1400$  mm) ou les triangulations ( $h > 1400$  mm) doivent toujours être en place.
- Contrôler l'état des vis M10x100 servant de goupille à chaque démontage.

Les hauteurs disponibles sont décrites sur les documents livrés avec le matériel.

**Les concessionnaires Bucher Vaslin disposent également de cette information sur Internet.**

### 5.5 Evacuation des jus perdus

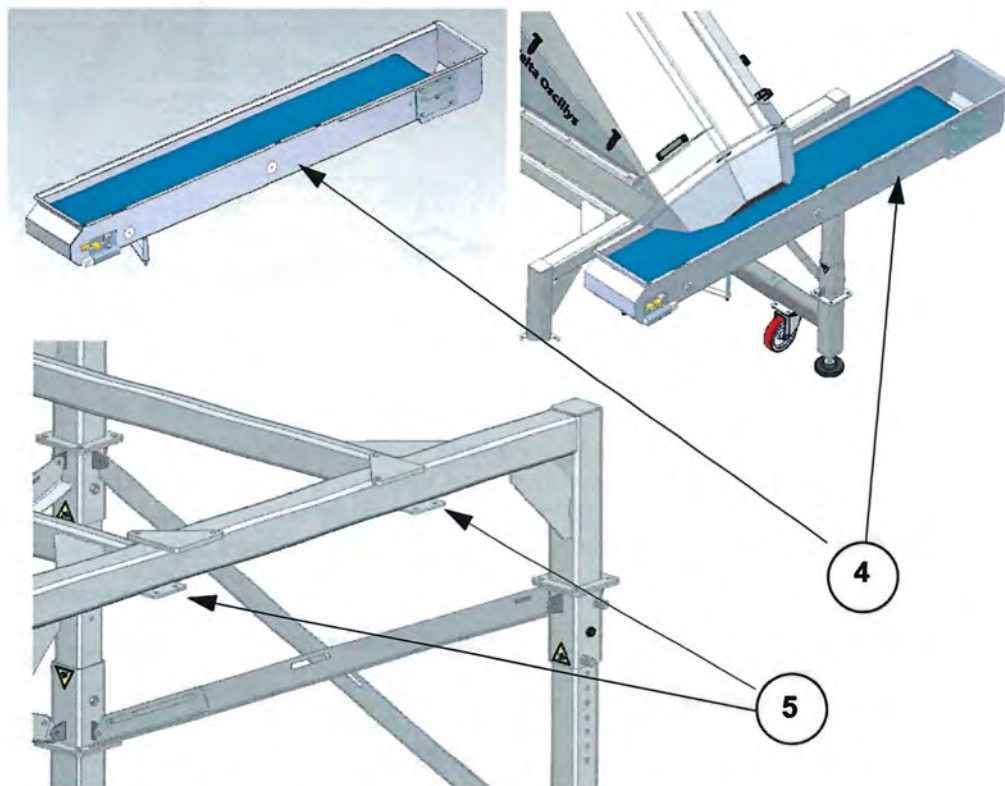
Les jus qui tombent dans la partie cinématique du trieur ne sont pas utilisables.

Ils sont collectés par la machine, évacués par la sortie **3** et ils doivent être redirigés vers un caniveau ou autre.



### 5.6 Tapis à rafles (option)

Un tapis transversal **4** peut-être installé afin d'évacuer les rafles.



Les deux platines **5** servent à fixer ce tapis.

L'alimentation électrique est réalisée à partir du coffret de l'éraflor.

Puissance électrique: 0,10 kW

Passage du câble d'alimentation, voir le paragraphe 6.2.1 « [Passage du câble d'alimentation](#) ».



## 6 - Raccordement électrique de l'éraflor Delta Oscillys



*Le raccordement électrique de l'éraflor ou toute autre intervention dans le coffret électrique doit **obligatoirement** être effectué par des techniciens habilités à intervenir sur des installations électriques basse tension (inférieure à 1000 volts).*

### 6.1 Eraflor

#### 6.1.1 Protection de la ligne réseau

La ligne du réseau sur laquelle va être raccordé le filtre doit être protégée par un **disjoncteur différentiel de type B**.

#### 6.1.2 Généralités

Le raccordement électrique doit être réalisé suivant le schéma électrique livré avec l'éraflor ou suivant le schéma général de l'installation qui vous est remis avec l'armoire électrique générale.

Un mauvais câblage peut provoquer une mise sous tension dangereuse des parties métalliques.

L'éraflor Delta Oscillys dispose d'un coffret électrique et d'une commande déportée permettant la commande de l'éraflor.





*L'installation du câble et le câble lui-même doivent être conformes aux exigences de sécurité électrique légales en vigueur et respecter en particulier les exigences de la directive 73-23 CE.*

### 6.1.3 Tension d'alimentation

L'érafloir Delta Oscillys est prévu pour fonctionner en 400 volts  $\pm$  5% triphasé 50 Hz + Terre.

La puissance installée: voir le paragraphe 5.3 « Caractéristiques techniques ». Cette information est donnée à titre indicatif (se référer aux indications portées sur les plaques moteur).

Pour les tensions spéciales, il faut vérifier sur la plaque du moteur de l'érafloir que la tension indiquée correspond à la tension du réseau et à la tension prévue sur le schéma livré avec la machine.

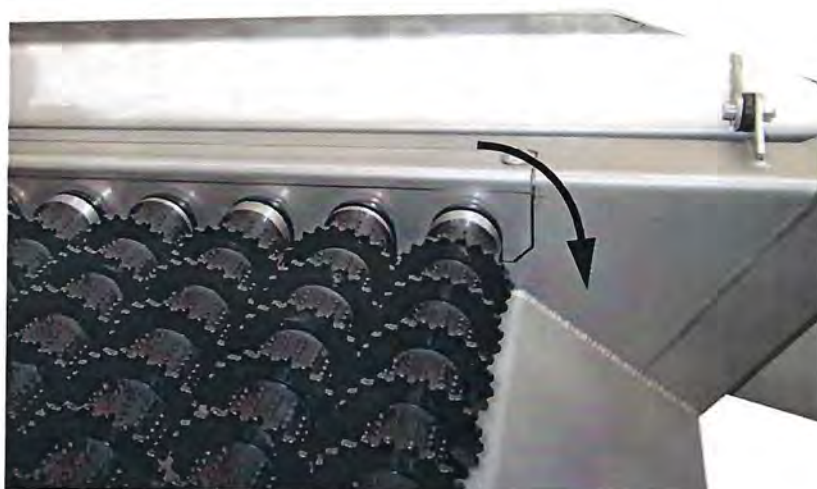
La tension de commande est de 24 Volts.

### 6.1.4 Première mise sous tension

Consultez le paragraphe 8.2 « Précautions d'utilisation ».

Le trieur doit tourner dans le sens de la flèche, coté sortie rafles.

Si ce n'est pas le cas, inverser 2 des fils de l'alimentation électrique.

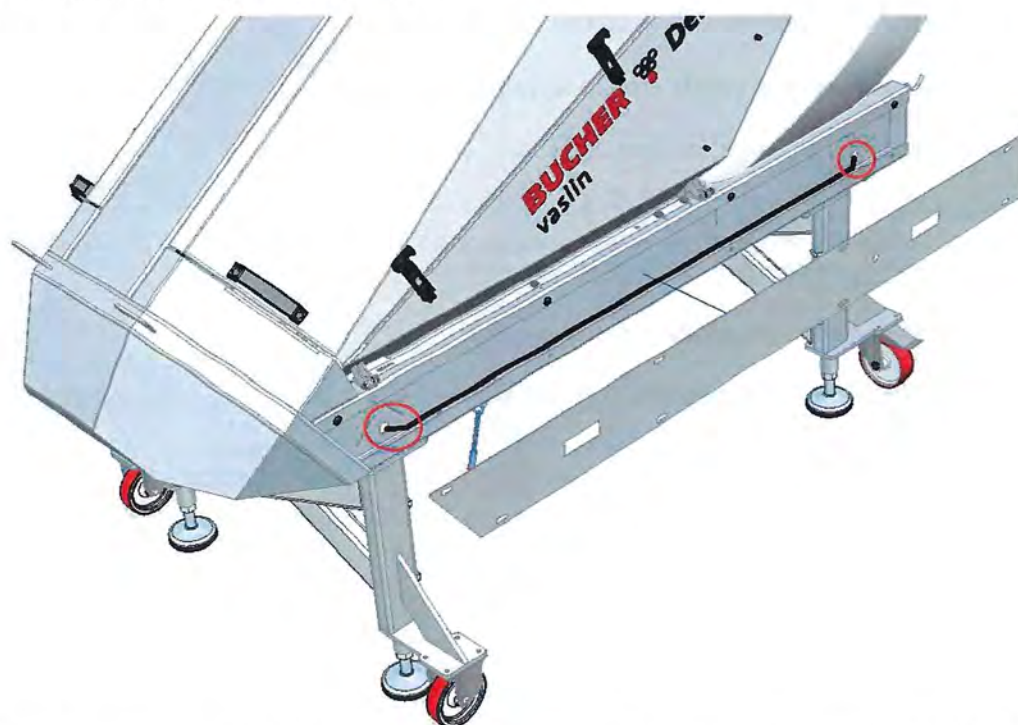


## 6.2 Tapis à rafles transversal (option)

L'alimentation électrique est réalisée à partir du coffret de l'érafloir. La puissance installée: voir le paragraphe 5.6 « Tapis à rafles (option) ».

### 6.2.1 Passage du câble d'alimentation

Un cheminement est prévu pour ce câble.



Faire pénétrer le câble dans le longeron, le faire courir vers l'arrière puis ressortir afin de se brancher dans le coffret électrique.

### 6.2.2 Première mise sous tension

Vérifier le sens de rotation du tapis à rafles. S'il est mauvais, inverser 2 des fils de l'alimentation électrique.



## 7 - Principe de fonctionnement

### 7.1 Principe

La vendange est versée régulièrement dans une trémie. Elle descend à l'intérieur d'une (de) cage(s) perforée(s) en mouvement.

- Les grains et les jus passent à travers cette (ces) cage(s) perforée(s), tombent sur un trieur qui les dirige vers une trémie.
- Les rafles descendent dans la (les) cage(s) perforée(s), tombent sur le trieur et sont évacuées par celui-ci.

Le démontage de la cage d'éraflage et des rouleaux du trieur sont relativement aisés et rapides. Voir le chapitre 8 - « [Utilisation de l'érafloir Delta Oscillys](#) ».

Plusieurs cages d'éraflage sont disponibles en matière PEHD.

La dimension des trous de la cage est en relation avec les caractéristiques (forme, taille, dureté, etc.) de la rafle.

Le réglage de l'entraxe des rouleaux du trieur est directement lié à la taille des grains.

Plusieurs entraxe de rouleaux du trieur sont disponibles à la livraison et d'autres supplémentaires sont possibles sur demande. Voir le paragraphe 8.4.4 « [Réglage du trieur](#) ».

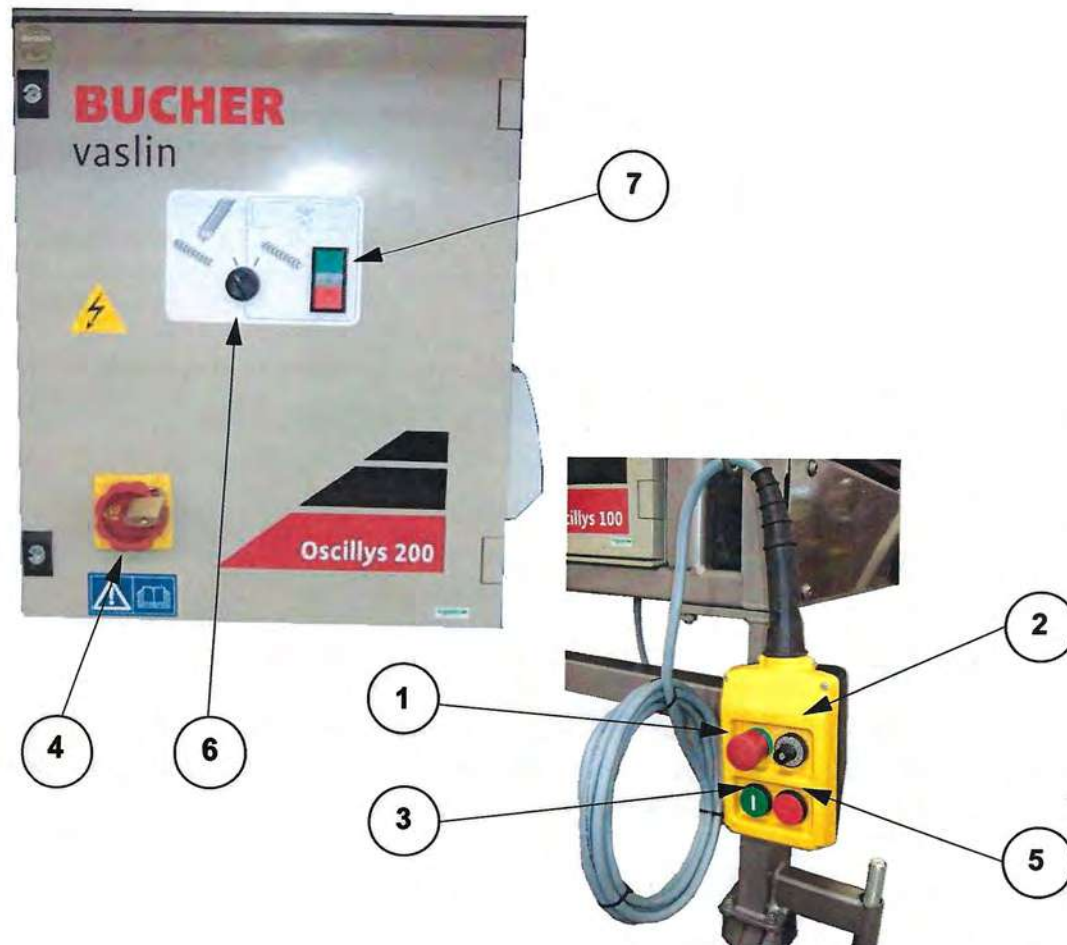
### 7.2 Débit

Débit maximum instantané acceptable par l'érafloir

- Oscillys 100: 8 t/h
- Oscillys 200: 16 t/h

## 8 - Utilisation de l'érafloir Delta Oscillys

### 8.1 Les commandes



- 1: Arrêt d'urgence
- 2: Variateur de vitesse
- 3: Bouton «marche» de l'érafloir et du trieur
- 4: Sectionneur cadenassable
- 5: Bouton «arrêt» de l'érafloir et du trieur
- 6: Choix du mode (éraflage ou lavage)
- 7: Marche - arrêt du trieur seulement

## 8.2 Précautions d'utilisation

Avant la mise en route de l'érafloir, il est impératif de s'assurer que la partie inférieure du trieur soit équipée d'un système d'évacuation avec une trémie adaptée.

Si le matériel d'évacuation n'est pas installé, baliser la zone.

S'assurer de la stabilité de l'appareil. Voir le paragraphe 5.2.2 « Stabilisation de l'érafloir ».

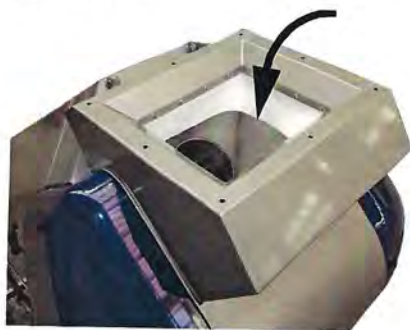
**Il est interdit de monter sur le trieur et le tapis transversal (option).**

## 8.3 Alimentation

### 8.3.1 Delta Oscillys 100

Introduire régulièrement la vendange dans la trémie de l'érafloir.

L'alimentation doit être, au maximum, égale aux possibilités d'évacuation. De 3 à 8 t/h pour le Delta Oscillys 100.



### 8.3.2 Delta Oscillys 200

Introduire régulièrement la vendange à **parts égales** dans les trémies de l'érafloir.

L'alimentation doit être, au maximum, égale aux possibilités d'évacuation. De 10 à 16 t/h pour le Delta Oscillys 200.



*Répartir l'arrivée de la vendange sur les deux entrées de la trémie.*





## 8.4 Eraflage

### 8.4.1 Erafloir seul

- Vérifier que rien ne peut entraver le déplacement de la (des) cage(s).
- Vérifier que l'appareil a correctement été nettoyé (voir le paragraphe 8.5 « [Lavage](#) »).
- Vérifier que l'évacuation de la vendange (pompe, etc.) et que l'évacuation des rafles (tapis, etc.) fonctionnent.



- Mettre le commutateur **6** en position «éraflage» (paragraphe 8.1 « [Les commandes](#) »).
- Mettre l'érafloir sous tension, vérifier que l'arrêt d'urgence n'est pas enclenché puis appuyer sur le bouton vert «**marche / arrêt**».
- Abaisser la vitesse de battement de l'érafloir jusqu'au minimum en tournant la molette du variateur de vitesse **2** (voir paragraphe 8.1 « [Les commandes](#) »).
- Introduire régulièrement la vendange par la trémie de l'érafloir. Bien alimenter sur les deux entrées.
- Augmenter progressivement la vitesse de battement jusqu'à obtenir une qualité d'éraflage satisfaisante.

Vérifiez régulièrement la qualité de l'éraflage.

### 8.4.2 Qualité de l'éraflage

Pour apprécier la qualité de l'éraflage, il faut observer:

- Les rafles: elles ne doivent ni être brisées, ni coupées en morceaux, ni dilacérées.
- La vendange éraflée: il ne doit pas y avoir de petits morceaux de rafles dans la vendange égrappée.

Lorsque l'érafloir Delta Oscillys est utilisé en nettoyeur de vendanges récoltées mécaniquement, on observera le taux de pétioles de feuilles et les morceaux de feuilles présents dans la vendange égrappée.

En fonction des types de vendange, il peut être utile de changer de cage d'éraflage (voir le paragraphe 8.4.5 « [Changement des cages](#) »).

### 8.4.3 Réglage de l'amplitude des cages

Cette fonction est possible mais est à réaliser par des techniciens Bucher Vaslin ou votre agent Bucher.

#### 8.4.4 Réglage du trieur


En fonction de la taille des grains, il peut-être nécessaire de changer l'entraxe des rouleaux **1**.



Afin d'assurer un entraxe constant des rouleaux, ceux-ci sont prisonniers d'une pièce appelée **peigne 2** à chaque extrémités des rouleaux. Ils sont repérés par un gravage.

Pour changer l'entraxe, retirer les peignes, répartir les rouleaux et remettre les nouveaux peignes.

Les rouleaux supplémentaires sont à entreposer dans un endroit protégé. Un support est livré pour cette application.



L'érafloir est équipé de cages avec des trous de 25mm et des peignes gravés 17 .  
La cote 17 gravée sur le peigne correspond à l'entraxe des rouleaux.

Le symbole  signifie vendange machine et le symbole  signifie vendange manuelle.  
D'autres associations peuvent-être réalisées. Voir le chapitre 8.7 « [.Choix des peignes et des cages](#) ».

#### Exemples pour Delta Oscillys 100





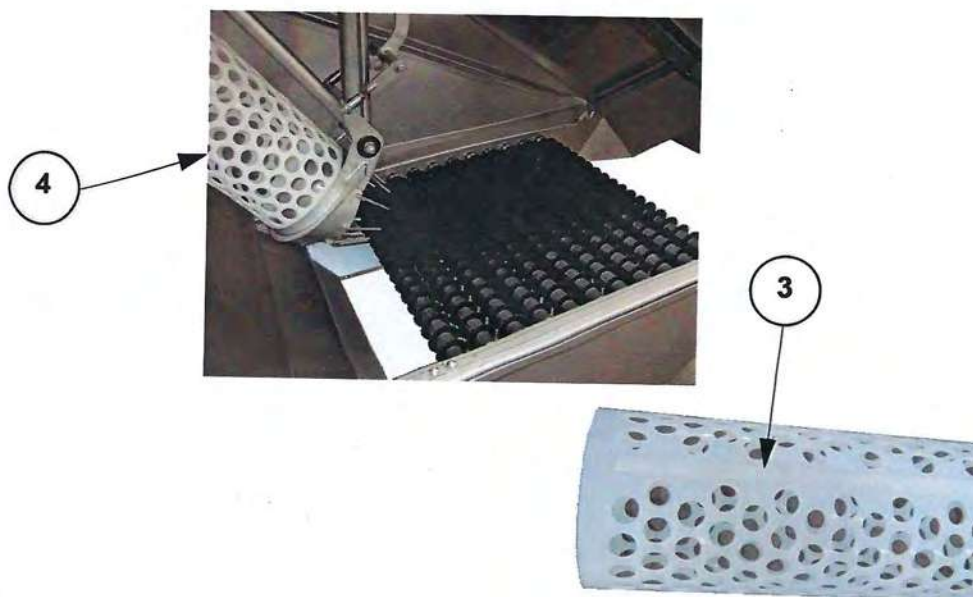
#### 8.4.5 Changement des cages

Déverrouiller **1** puis basculer **2** pour libérer la cage.



1

2



4

3

**Nota**

La cage repérée **4** doit être montée avec la soudure **3** sur le dessus.



## 8.5 Lavage

Il faut laver régulièrement l'érafloir, le trieur, etc. (2 fois par jour).

Avant toute opération de lavage, vérifier que l'appareil n'est pas sous tension.

Pour tout lavage au jet, éviter de diriger directement le jet sur les appareils électriques. Se tenir au minimum à 1 mètre de l'érafloir.

### 8.5.1 Lavage de la trémie et de la cage

Le basculement de la trémie **1** va faciliter l'accès à la partie supérieure.



### 8.5.2 Lavage du trieur

Ouvrir les capots latéraux de l'érafloir et mettre le commutateur **6** en position «**lavage**» (paragraphe 8.1 «**Les commandes**») puis mettre en fonctionnement le trieur en appuyant sur **I** de



Il est **interdit** de monter sur le trieur.



Le trieur peut s'avérer dangereux. Ne pas porter de vêtements flottants et s'attacher les cheveux.

### 8.5.3 Lavage des longerons du trieur

#### Tous les jours:

- Ouvrir chaque capot des longerons du trieur en desserrant les vis, puis faire glisser le capot et le retirer.
- Nettoyer les accumulations et les pénétrations de jus.
- Remettre en place les capots

### 8.5.4 Lavage du tapis à rafles

Il faut rincer régulièrement le tapis afin d'éviter un encrassement de sa bande.

### 8.5.5 Pour toute l'installation

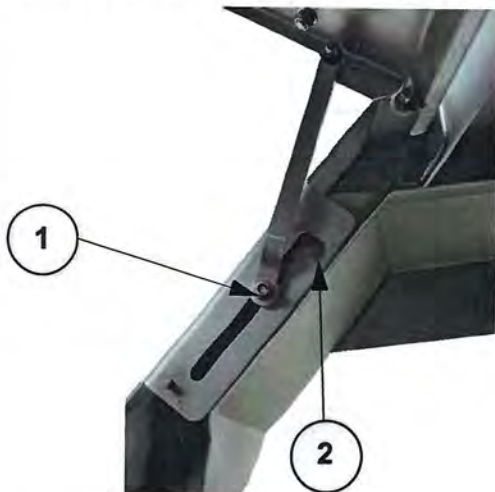
Utilisation de produits détartrants: voir paragraphe 9.7 « [Produits de nettoyage](#) ».

Si l'éraffoir est installé en hauteur, prévoir un équipement adapté afin de nettoyer ce matériel en toute sécurité.

## 8.6 Manoeuvre des portes latérales

Baisser le panneau inférieur




Relever le panneau supérieur jusqu'à l'accrochage du galet **1** dans l'encoche **2**.






*Pour baisser le capot, ne pas oublier de dégager le galet de l'encoche*

### 8.7 .Choix des peignes et des cages

Exemples

| Région                    | Cépage              | Cage<br>(diamètre des<br>trous) | Vendange<br>machine                                                                           | Vendange manuelle                                                                             |                                                                                               |
|---------------------------|---------------------|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
|                           |                     |                                 | Peigne<br> | Peigne<br> | Peigne<br> |
| Bordelais                 | Merlot              | 25-30                           | 15P                                                                                           | 15P                                                                                           | 24                                                                                            |
|                           | Cabernet-Franc      | 25-30                           | 15P                                                                                           | 15P                                                                                           | 24                                                                                            |
|                           | Cabernet-Sauvignon  | 25-30                           | 17                                                                                            | 17                                                                                            | 24                                                                                            |
|                           | Petit Verdot        | 25-30                           | 17                                                                                            | 17                                                                                            | 24                                                                                            |
| Val de Loire              | Cabernet-Franc      | 25                              | 15P                                                                                           | 15P                                                                                           | 24                                                                                            |
|                           | Grolleau            | 25                              | 17                                                                                            | 17                                                                                            | 24                                                                                            |
| Languedoc -<br>Roussillon | Grenache            | 25                              | 24                                                                                            | 24                                                                                            | 24                                                                                            |
|                           | Cinsault            | 25                              | 24                                                                                            | 24                                                                                            | 24                                                                                            |
|                           | Carignan            | 25                              | 24                                                                                            | 24                                                                                            | 24                                                                                            |
| USA                       | Cabernet-Sauvignon  | 25                              | 17                                                                                            | 17                                                                                            | 24                                                                                            |
| Espagne                   | Tempranillo         | 25-30                           | 17                                                                                            | 17                                                                                            | 24                                                                                            |
| Italie                    | Cabernet -Sauvignon | 25-30                           | 17                                                                                            | 17                                                                                            | 24                                                                                            |
|                           | Corvina             | 25                              | 24                                                                                            | 24                                                                                            | 24                                                                                            |
|                           | Nebbiolo            | 25                              | 17                                                                                            | 17                                                                                            | 24                                                                                            |
|                           | Lugana              | 30                              | 17 - 24                                                                                       | 17 - 24                                                                                       | 24                                                                                            |

Votre choix

| Région | Cépage | Cage<br>(diamètre des<br>trous) | Vendange<br>machine                                                                             | Vendange manuelle                                                                               |                                                                                                 |
|--------|--------|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
|        |        |                                 | Peigne<br> | Peigne<br> | Peigne<br> |
|        |        |                                 |                                                                                                 |                                                                                                 |                                                                                                 |
|        |        |                                 |                                                                                                 |                                                                                                 |                                                                                                 |
|        |        |                                 |                                                                                                 |                                                                                                 |                                                                                                 |
|        |        |                                 |                                                                                                 |                                                                                                 |                                                                                                 |
|        |        |                                 |                                                                                                 |                                                                                                 |                                                                                                 |



## 9 - Entretien / hivernage



*Avant toute intervention, vérifier que l'appareil n'est pas sous tension et cadenasser le sectionneur.*

### Avant les vendanges

- Faire effectuer une inspection de manière à détecter des défauts pouvant engendrer des situations dangereuses. Notamment, doivent être vérifiés.
  - Les fonctions électriques
  - L'arrêt du fonctionnement de l'érafloir lorsqu'un capot n'est pas en position fermée ou lorsque l'arrêt d'urgence est actionné.
  - L'état mécanique général
- Laver l'appareil
- Graisser l'appareil

### Pendant les vendanges

- Laver régulièrement l'appareil

### 9.1 Graissage

#### 9.1.1 Support cage



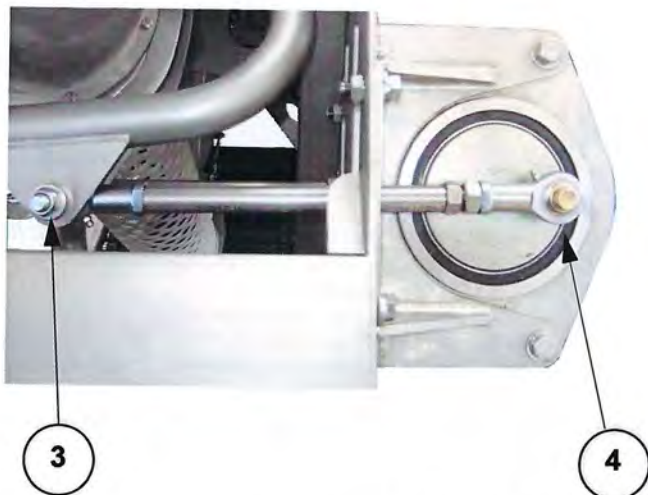
1

2

Au début et à la fin des vendanges, **tous** les paliers **1** et **2** d'articulation du support de cage et du balancier (Oscillys 100) doivent être graissés.

Utiliser une graisse **alimentaire**. Voir le paragraphe 9.8 « [Tableau récapitulatif](#) ».

### 9.1.2 Têtes de bielles



Au début et à la fin des vendanges, toutes les têtes de bielles **3** et **4** doivent aussi être graissées. Voir le paragraphe 9.8 « [Tableau récapitulatif](#) ».



*Le non-respect de la fréquence de graissage entraînerait une usure prématurée du palier qui ne serait pas un **défaut imputable** à Bucher Vaslin.*

## 9.2 Hivernage

- Laver soigneusement l'appareil.
- Graisser.
- Mettre hors tension (sectionneur, tableau de distribution, etc.).
- Débrancher le câble électrique.

### Stockage des cages non montées dans l'érafloir

Si vous avez des cages supplémentaires, il est indispensable de stocker ces éléments en **position verticale**

### 9.3 Blocage de l'érafloir, ou du trieur, par un corps étranger


Si l'**érafloir** est bloqué par un corps étranger (bout de bois, etc.):

- Mettre l'érafloir hors tension
- Ouvrir les capots latéraux permettant l'accès à la cage d'éraflage
- Démonter la cage
- Vérifier le bon état de la cage d'éraflage
- Remettre en place la cage
- Refermer les capots
- Remettre en marche l'érafloir après avoir vérifié les différentes sécurités

Si le **trieur** est bloqué par un corps étranger (bout de bois, etc.):

- Mettre l'érafloir hors tension
- Ouvrir les capots latéraux permettant l'accès
- Démonter si nécessaire les rouleaux
- Vérifier leur bon état
- Remettre en place les rouleaux
- Remettre sous tension

- Mettre le commutateur en position «**lavage**»  et appuyer sur **I** de .
- Après contrôle du bon fonctionnement du trieur, arrêter et remettre le commutateur en position

«**éraflage**» 

- Refermer les capots
- Remettre en marche l'érafloir après avoir vérifié les différentes sécurités

### 9.4 Courroie d'entraînement des cages

Vérifier son état et sa tension.

### 9.5 Trieur

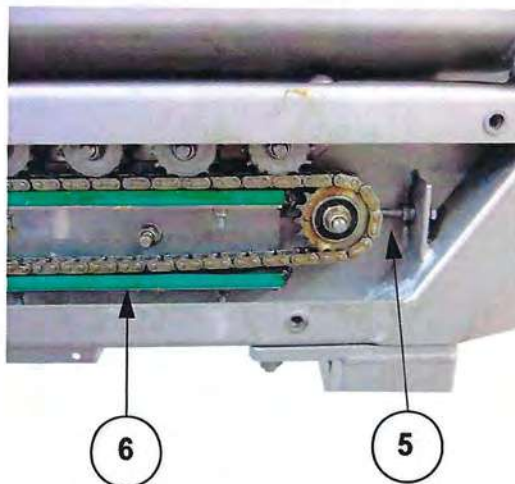
#### 9.5.1 Propreté des longerons

Voir le paragraphe 8.5.3 « [Lavage des longerons du trieur](#) ».



### 9.5.2 Tension chaîne

La tension de la chaîne du trieur est à contrôler régulièrement. Elle est à réaliser à l'extrémité **5** du trieur. Cette tension est correcte si la chaîne **affleure** son guide inférieur **6**. Elle ne doit pas être décollée de celui-ci.

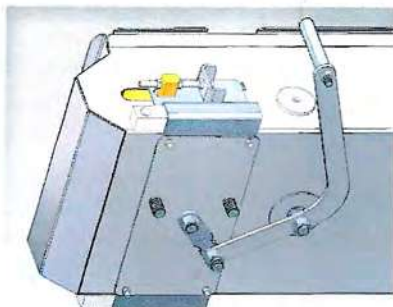


### 9.5.3 Graissage

Voir le paragraphe 9.8 « [Tableau récapitulatif](#) ».

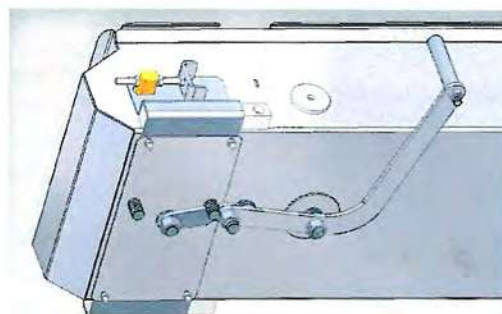
### 9.6 Tapis à rafles (option)

Vérifier l'état et la tension de sa bande transporteuse.



**A**

**A:** position bande détendue



**B**

**B:** position bande tendue

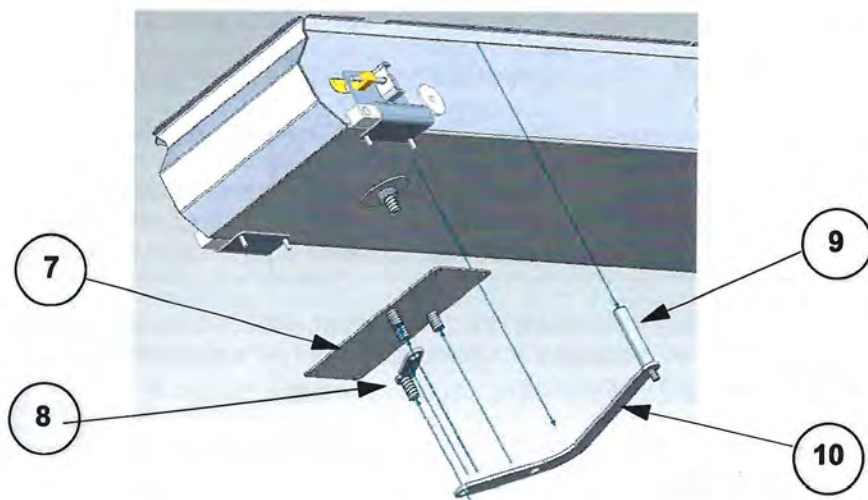
### 9.6.1 Démontage de la bande

Détendre le tapis (position **A**) et enlever l'agrafe qui fait la jonction de la bande.

### 9.6.2 Changement du sens de montage

En fonction de sens d'évacuation sous la sortie de l'éraflor, il peut être nécessaire de changer le sens du système de tension.

Cela est possible en démontant les pièces **7**, **8**, **9** et **10** et en les remontant symétriquement.



### 9.7 Produits de nettoyage

L'éraflor peut être nettoyé à partir des produits ci-dessous sous les conditions suivantes:

- Temps de contact: 15 à 30 min
- Température entre 15 et 40°C.

| Type        | Fournisseur | Produits              | Type                                     | Dosage                      |
|-------------|-------------|-----------------------|------------------------------------------|-----------------------------|
| Sans chlore | Diversey    | Multigrap             | Alcalin                                  | 5 litres / 100 litres d'eau |
|             |             | Oxigrap               | Oxydant (H <sub>2</sub> O <sub>2</sub> ) |                             |
|             | Bucher      | Bucher 200 Détartrant | Alcalin                                  |                             |
|             |             | Bucher 200 Aseptisant | Oxydant (H <sub>2</sub> O <sub>2</sub> ) |                             |
| Avec chlore | Diversey    | Isograp               | Alcalin chloré                           | 2 litres / 100 litres d'eau |
|             | Quaron      | BasoTank D            | Alcalin chloré                           |                             |

**9.8 Tableau récapitulatif**

| Organe à lubrifier | Descriptif du travail | Périodicité                                                                         | Lubrifiant préconisé                              |
|--------------------|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| Palier             | Graissage             | Début des vendanges puis une fois par jour ou toutes les 8 heures de fonctionnement | Graisse qualité alimentaire<br>Code Bucher 393722 |
| Têtes de bielles   | Graissage             | Début des vendanges puis une fois par jour ou toutes les 8 heures de fonctionnement | Graisse qualité alimentaire<br>Code Bucher 393722 |
| Chaîne du trieur   | Lubrification         | Début des vendanges puis une fois par jour ou toutes les 8 heures de fonctionnement | Huile <b>Hafa Engralim 150</b><br>ou équivalente  |

**Nota:** Les références des lubrifiants sont indiquées à titre d'information. Vous pouvez utiliser tout autre type équivalent de graisse ou d'huile en respectant scrupuleusement les préconisations de qualité de graisse en fonction des différents points de graissage.



## 10 - Entretien des produits Bucher Vaslin fabriqués en acier inoxydable

Une pièce fabriquée en acier inoxydable ne restera inoxydable que si la mince pellicule d'oxyde de chrome qui la recouvre et la protège n'est pas altérée.

L'entretien des matériels fabriqués en acier inoxydable signifie donc:

- Protection de la couche superficielle d'oxyde de chrome contre les agressions mécaniques (chocs, frottements, rayures, etc.), les agressions chimiques (produits chlorés en particulier) et les contacts avec des pièces métalliques non «inox» (acier ordinaire en particulier).
- Nettoyage et rinçage parfait pour éliminer les salissures de toute nature et en particulier les résidus de produits chimiques (désinfectants, détergents, détartrants).



*N'utilisez pas d'eau chargée en fer ou en chlore*

- Régénération de la couche protectrice d'oxyde de chrome, en cas de besoin, c'est l'opération de passivation, accélérée généralement par l'utilisation de produits adaptés.

### 10.1 Protéger

Les chocs, rayures, contacts prolongés avec des pièces en acier ordinaire provoquent l'apparition de traces de rouille sur les pièces fabriquées en acier inoxydable.

Les projections de particules métalliques lors de travaux de meulage, soudage, effectuées à proximité des surfaces inox provoquent également l'apparition de points de rouille.

De façon plus générale, on peut dire que tout contact avec un métal (fer, cuivre, aluminium, zinc, laiton, bronze, etc.) peut provoquer une altération de l'état des surfaces de l'acier inoxydable.

Les projections de produits chimiques et en particulier de produits chlorés (nettoyage, désinfection, etc.) peuvent provoquer, si elles ne sont pas rincées rapidement, des piqûres et des traces de rouille.

La protection des pièces «inox» contre les agressions anormales (mécaniques ou chimiques) est donc la meilleure méthode préventive pour que les pièces «inox» conservent leurs propriétés et leur aspect.

#### Remarque:

Pour protéger les pièces «inox» durant le stockage en usine et le transport, les produits Bucher Vaslin sont recouverts d'une couche grasse. Il convient d'éliminer cette couche protectrice avant utilisation de la machine.

## 10.2 Nettoyer / Désinfecter

Les salissures venant d'une utilisation normale de la machine (raisin, jus, vin, etc.) sont éliminées facilement par un rinçage à l'eau.

L'utilisation de nettoyeur haute pression, d'eau chaude, de produits détergents, etc. peut faciliter ce nettoyage. Dans tous les cas, il est très important d'effectuer le nettoyage dès que le cycle d'utilisation de la machine est terminé, c'est à dire avant que les salissures ne sèchent.

S'il est nécessaire de frotter pour éliminer certains dépôts, utiliser impérativement une brosse souple (nylon).

Toute utilisation de détergent sera immédiatement suivie d'un rinçage à l'eau très abondant.



*Les produits de nettoyage et de désinfection sont **dangereux**.*

*Respectez les précautions d'utilisation préconisées par les fabricants de ces produits : gants, lunettes, etc.*

## 10.3 Décaper / Passiver

En cas d'altération de la couche protectrice d'oxyde de chrome, il faut impérativement régénérer cette couche afin de retrouver les propriétés d'inoxydabilité.

Après un nettoyage des pièces, il convient donc de:

- **Décaper** la zone altérée:  
Pour une tâche de rouille, il faut retirer toutes les particules d'acier ordinaire incrustées dans l'acier inoxydable.  
Des produits décapants peuvent être utilisés, rincer abondamment les pièces traitées.
- **Passiver** (après décapage)  
La passivation (formation de la couche d'oxyde de chrome) peut se faire naturellement grâce à l'oxygène de l'air.  
Elle peut aussi être accélérée en utilisant un produit passivant.

Compte tenu des différences de brillance entre la pièce et la zone décapée et repassivée de cette pièce, il sera souvent utile de traiter la totalité de la surface de la pièce (décapage et passivation).

Certains produits assurent simultanément décapage et passivation.



*Les produits de décapage et de passivation sont **dangereux**.*

*Respectez les précautions d'utilisation préconisées par les fabricants de ces produits : gants, lunettes, etc.*



## 10.4 Les produits préconisés

| Application                      |                         | Fournisseur                                           | Produit                                               | Remarques                                                  |
|----------------------------------|-------------------------|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| Pendant la période d'utilisation | Nettoyage et entretien  | Bucher Vaslin                                         | Bucher 200 aseptisant<br>Bucher 200 détartrant        | Les deux produits doivent toujours être utilisés ensemble  |
| Après les périodes d'utilisation | Décapage<br>Passivation | Wigol<br>Diversey<br>Langlois Chimie<br>Henkel Ecolab | Sp R inox<br>Difon 2000<br>Bafolac<br>P3 - Aquanta 50 | A appliquer uniquement sur les parties en acier inoxydable |
|                                  | Protection              | Wigol                                                 | Hydrosan stabil                                       |                                                            |

Le Bucher 200 préconisé a été testé par Bucher Vaslin. Ces tests ont montré une efficacité et une innocuité du produit, dans les conditions d'utilisation définies par Bucher Vaslin, compatibles avec les matériaux inox, et différents autres matériaux pouvant être en contact avec le produit au cours du lavage de la machine.

L'utilisation d'un autre produit, non préconisé par Bucher Vaslin, est possible si le fournisseur de ce produit s'engage auprès de l'utilisateur à :

- vérifier l'efficacité du produit
- vérifier l'innocuité du produit sur les différents matériaux de la machine
- communiquer le mode opératoire de mise en oeuvre du produit et les conditions d'application



*Dans le cas du non-respect des consignes citées ci-dessus, la garantie Bucher Vaslin ne s'appliquera pas en cas de détérioration ou d'altération des matériaux de la machine.*

- Respectez les consignes d'utilisation et de sécurité indiquées sur les emballages des produits.



*Ne mélangez pas les produits entre eux.*



## 11 - Pictogrammes produits Delta Oscillys

### 11.1 Couleur et forme des pictogrammes

- Blanc sur fond bleu: pictogrammes **d'obligation** relatifs à la sécurité et au fonctionnement du matériel.
- Triangle fond jaune: pictogrammes de mise en garde, ou **d'attention**, contre les **dangers**.
- Rond blanc cerclé de rouge et barré: pictogrammes **d'interdiction**.
- Autres formes et couleurs: pictogrammes **d'information**.

### 11.2 Pictogrammes dans la notice

Dans cette notice, différents pictogrammes peuvent être utilisés.



Attention, pour la santé des opérateurs et des personnes présentes dans l'environnement de la machine.



Attention, pour la machine.

Un non respect peut entraîner de graves dommages pour la machine.



Obligation de porter une protection anti bruit.

Un non respect peut engendre de graves dommages personnels.



Attention aux mains (risque d'entraînement)

### 11.3 Pictogrammes collés sur la gamme Delta Oscillys

Certains de ces pictogrammes sont utilisés sur votre matériel. Vous trouverez ci-dessous leur explication.

#### 11.3.1 Pictogrammes d'obligation



Obligation de consulter la notice avant d'utiliser la machine.



Calage obligatoire

#### 11.3.2 Pictogrammes d'attention



Attention aux membres



Risque électrique



Attention aux mains (pincement, coupure, écrasement, etc.)

#### 11.3.3 Pictogrammes d'interdiction



Interdiction de mettre la main



Manipulation avec chariot interdit

#### 11.3.4 Pictogrammes d'information



Sens de rotation obligatoire

|                                                                       |           |
|-----------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Droits de licence .....</b>                                        | <b>2</b>  |
| <b>Avertissement .....</b>                                            | <b>3</b>  |
| <b>1 - Consignes générales de sécurité .....</b>                      | <b>4</b>  |
| <b>2 - Identification de l'érafloir Delta Oscillys .....</b>          | <b>5</b>  |
| 2.1 Le marquage .....                                                 | 5         |
| 2.2 Domaine d'application et contre-indications .....                 | 5         |
| <b>3 - Mesure du bruit émis par l'érafloir Delta Oscillys .....</b>   | <b>6</b>  |
| 3.1 Conditions de mesure .....                                        | 6         |
| 3.2 Valeurs expérimentales .....                                      | 6         |
| 3.3 Niveau de pression acoustique .....                               | 7         |
| <b>4 - Dispositifs de sécurité .....</b>                              | <b>8</b>  |
| 4.1 Protections électriques .....                                     | 8         |
| 4.2 Arrêt d'urgence .....                                             | 8         |
| 4.3 Capotage .....                                                    | 8         |
| <b>5 - Installation de l'érafloir Delta Oscillys et options .....</b> | <b>9</b>  |
| 5.1 Manutention .....                                                 | 9         |
| 5.2 Installation .....                                                | 10        |
| 5.3 Caractéristiques techniques .....                                 | 12        |
| 5.4 Installation sur support .....                                    | 12        |
| 5.5 Evacuation des jus perdus .....                                   | 14        |
| 5.6 Tapis à rafles (option) .....                                     | 15        |
| <b>6 - Raccordement électrique de l'érafloir Delta Oscillys .....</b> | <b>16</b> |
| 6.1 Erafloir .....                                                    | 16        |
| 6.2 Tapis à rafles transversal (option) .....                         | 18        |
| <b>7 - Principe de fonctionnement .....</b>                           | <b>19</b> |
| 7.1 Principe .....                                                    | 19        |
| 7.2 Débit .....                                                       | 19        |
| <b>8 - Utilisation de l'érafloir Delta Oscillys .....</b>             | <b>20</b> |
| 8.1 Les commandes .....                                               | 20        |
| 8.2 Précautions d'utilisation .....                                   | 21        |
| 8.3 Alimentation .....                                                | 21        |
| 8.4 Eraflage .....                                                    | 22        |
| 8.5 Lavage .....                                                      | 25        |
| 8.6 Manoeuvre des portes latérales .....                              | 26        |
| 8.7 .Choix des peignes et des cages .....                             | 27        |
| <b>9 - Entretien / hivernage .....</b>                                | <b>28</b> |
| 9.1 Graissage .....                                                   | 28        |
| 9.2 Hivernage .....                                                   | 29        |
| 9.3 Blocage de l'érafloir, ou du trieur, par un corps étranger .....  | 30        |
| 9.4 Courroie d'entraînement des cages .....                           | 30        |
| 9.5 Trieur .....                                                      | 30        |



|                                                                                      |           |
|--------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 9.6 Tapis à rafles (option) .....                                                    | 31        |
| 9.7 Produits de nettoyage .....                                                      | 32        |
| 9.8 Tableau récapitulatif.....                                                       | 33        |
| <b>10 - Entretien des produits Bucher Vaslin fabriqués en acier inoxydable .....</b> | <b>34</b> |
| 10.1 Protéger .....                                                                  | 34        |
| 10.2 Nettoyer / Désinfecter .....                                                    | 35        |
| 10.3 Décaper / Passiver.....                                                         | 35        |
| 10.4 Les produits préconisés .....                                                   | 36        |
| <b>11 - Pictogrammes produits Delta Oscillys .....</b>                               | <b>37</b> |
| 11.1 Couleur et forme des pictogrammes .....                                         | 37        |
| 11.2 Pictogrammes dans la notice .....                                               | 37        |
| 11.3 Pictogrammes collés sur la gamme Delta Oscillys .....                           | 38        |

**BUCHER**  
vaslin

05/2013 - N0052FR300-A - 428145

Notice originale

**Bucher Vaslin**

Rue Gaston Bernier - BP 70028  
49290 Chalonnes sur Loire  
Tel : +33 (0)2 41 74 50 50  
Fax : +33 (0)2 41 74 50 51  
Tel SAV : +33 (0)2 41 74 50 60  
Fax SAV : +33 (0)2 41 74 50 54

[www.buchervaslin.com](http://www.buchervaslin.com)

**Votre réussite est notre priorité**